

وخز الكعب لدى
المواليد الجدد

rivm

المعلومات العامة للآباء
والأمهات



هذا المنشور يستعلمك حول وخز الكعب.
تقرأ فيه كيف يمر وخز الكعب وأين يمكنك اللجوء لمزيد من المعلومات.

وخز الكعب لدى المواليد الجدد

الهدف

في الأسبوع الأول بعد ولادة طفلك يتم سحب بعض الدم من الكعب. يتم تحليل هذا الدم في المخبر حول عدد من الأمراض الوراثية النادرة. إن وخز الكعب مهم. يمكن منع الضرر الخطير جداً للنمو الجسمي والعقلي أو حصره من خلال اقتفاء أثر هذه الأمراض في وقتها. هذه الأمراض لا يمكن شفاؤها ولكن يمكن معالجتها بطريقة جيدة. على سبيل المثال بالأدوية أو بنظام الحماية الغذائي. فإنه في مصلحة صحة طفلك بأن تشارك في الفحص. قبل إنجاز وخز الكعب تُطلب موافقتك. والمساهمة في وخز الكعب اختيارية.

وخز الكعب

يزورك موظف الرعاية المنزلية أو مصلحة الصحة البلدية أو القابلة في منزلك من أجل وخز الكعب. سيتم الاتصال بك لتحديد موعد. إنه أو إنها سيقوم بالوخز بجهاز في كعب طفلك. يتم التقاط بعض قطرات الدم في بطاقة خاصة: بطاقة وخز الكعب. لا يُحبذ الأطفال وخز الكعب. فلذلك يمكن أن يبكي طفلك قليلاً. إذا رقد طفلك في المستشفى فإن إنجاز وخز الكعب يتم هناك.

النتيجة

إذا كانت النتيجة جيدة فإنك لا تلتقي خبيراً. وإذا لم تلتق خبيراً في خلال ثلاثة أسابيع بعد وخز الكعب فتكون النتيجة جيدة. وإذا كانت هناك نتيجة متباينة فتلتقى خبيراً من طبيب أسرتك.

أحياناً لا تكفي كمية الدم الذي تم إزالته للفحص. فيُعاد إنجاز وخز الكعب. وهذا وخز الكعب الأول المكرر. قد يحدث أن تكون النتيجة غير واضحة وفي هذه الحالة يكون وخز الكعب الثاني ضرورياً. غالباً ما يقع وخز الكعب الثاني في خلال أسبوعين بعد وخز الكعب الأول. دائماً تلتقى خبيراً عن وخز الكعب الثاني في خلال ثلاثة أسابيع بعد وخز الكعب الثاني. حتى وإن كانت النتيجة جيدة.



حول أية أمراض يتم تحليل الدم؟

يتم تحليل الدم لoxز الكعب حول أمراض مختلفة. يتعلّق بداء الغدة الدرقية وداء الكُظُر ومرض الدم (مرض الخلايا المنجلية) وعدد من أمراض التمثيل الغذائي. معظمها أمراض وراثية. لحسن الحظ نادراً ما تحدث.

هل تريد معرفة بأية أمراض تتعلّق؟

انظر المواقع التالي: www.rivm.nl/hielprik. تجد هناك أيضاً وصف قصير للأمراض. هذه الأمراض لا يمكن شفاؤها ولكن يمكن معالجتها بطريقة جيدة.

يمكن أن تتفرّج على فيلم عن وoxز الكعب عن طريق www.rivm.nl/hielprik.

إذا اتضح من الفحص أن لدى طفلك داء فيعني ذلك في أغلب الأحيان أن الوالدين حاملًا لهذا الداء. الحاملون لا يمرضون بالداء. ولكن يمكن للحامل أن يكون له تأثير على الحمل القادم المحتمل. إن مساعدك الخاص بالتوليد يستطيع أن يحدّثك حول المزيد عن ذلك. وكذلك يمكنك زيارة الموقع www.erfelijkheid.nl.

حامل الخلية المنجلية

واحد من الأمراض التي يتم فحصها هو مرض الخلية المنجلية. مرض الخلايا المنجلية هو فقر دم وراثي خطير. يمكن أن يتضح من وخز الكعب كذلك أن طفلك حامل الخلية المنجلية. إذا اتضح أن طفلك حامل الخلية المنجلية فيعني ذلك أيضاً بأن أحد الوالدين أو كلاهما حامل الخلية المنجلية. هذا يمكن أن يؤثر على صحة الأطفال المحتملين مستقبلاً. إن حقيقة أن طفلك حامل الخلية المنجلية ذو أهمية للأقارب الآخرين لأنهم من الممكن أن يكونوا حاملين كذلك.

إذا كان طفلك حامل الخلية المنجلية فتتلقى خبراً بواسطة طبيب أسرتك. في حالة ما لا تريد تسلم معلومات عن حمل الخلية المنجلية المحتمل لطفلك؟ أخبر ذلك بمن يقوم بوخز الكعب. فسيتم تسجيل اختيارك في بطاقة وخز الكعب.





ماذا يحدث بدم وخز الكعب؟

بعد وخز الكعب يُحتفظ بقطرات الدم في المختبر لمدة سنة. يحدث ذلك لأن مراقبة الفحص ضرورية في بعض الأحيان. وبعد هذه المدة يحق للمعهد الحكومي للصحة العامة والبيئة استعمال الدم لبحث علمي خلال مدة خمس سنوات. يلزم ذلك لتجنب الأمراض وتحسين العلاجات. يقع البحث العلمي بدون الإفصاح عن الهوية. وإذا ما أراد الباحث استعمال البيانات الشخصية لطفلك فلا يحدث ذلك إلا بعد استئذائك.

إذا كنت تعترض على توفير الدم تحت تصرف البحث العلمي، فأخبر بذلك بمن يقوم بوخز الكعب. إنه أو إنها ستسأل وضع توقيعك في بطاقة وخز الكعب. وإذا لم تمنح إذنك لبحث علمي بالدم المتبقي ف يتم إبادة الدم بعد سنة من الإزالة.

ماذا يجب معرفته إضافة إلى ذلك

إبلاغ الولادة

إبلاغ مصلحة الأحوال الشخصية بالولادة هي نقطة الانطلاق لوخز الكعب. لذلك فمن المهم أن تقوم بالتبليغ في أقرب وقت ممكن بعد الولادة ولكن يجب أن تقوم بذلك في ظرف ثلاثة أيام عمل كأقصى حد. ترجى الأخذ في الحساب أن إدارات الأحوال الشخصية مغلقة في أيام السبت وأيام الأحد وأيام الأعياد الرسمية.

لم يتم وخز الكعب بعد ثمانية أيام

لم يتم وخز الكعب ثمانية أيام بعد ولادة طفلك؟ فاتصل بمكتب برنامج التنسيق الإقليمي (RCP) – المعهد الحكومي للصحة العامة والبيئة (RIVM). تجد الأرقام الهاتفية في الصفحة 9.

المصاريف

وخز الكعب لا تكلفك شيئاً.

لا يوجد ضمان مائة بالمائة

إن هناك دائماً احتمال أن فحص المخبر يشير إلى أن الدم متباين بينما يتضح من الفحص اللاحق في المستشفى أن الطفل ليس لديه مرض. وكذلك هناك احتمال ضعيف أن فحص المخبر يشير إلى أن الدم غير متباين بينما يعاني الطفل من المرض.

بوخز الكعب يتم النظر إلى عدد من الأمراض. ولكنه لا يعطي ضمان بأن طفلك لا يعاني من شيء. هل تشكك في صحة طفلك؟ فاتصل بطبيب أسرتك.

أبلغ عن طفلك في أقرب وقت ممكن بعد الولادة.

في ظرف ثلاثة أيام عمل كأقصى حد.



التناسق مع فحص السمع

كثيراً ما يتم وخز الكعب في هولندا بتناسق مع فحص السمع لطفلك. في بعض الهيئات لرعاية صحة الشباب في محافظتي Zuid-Holland و Groningen يجب الذهاب إلى المكتب الاستشاري لفحص السمع. تلتقى من أجل ذلك استدعاء. عند فحص السمع يتم إدخال صمام صغير ناعم في الأذن. من خلاله يذوي صوت خافت مطلق. إن ذلك لا يؤلم. ونتيجة فحص السمع تكون معلومة على الفور.

حماية المعلومات الشخصية

يتم التعامل مع بياناتك وبيانات طفلك بعناية. تُسجل البيانات الشخصية والبيانات الطبية لفحص الدم في الإدارة. وقانون حماية البيانات الشخصية قابل للتطبيق على هذه الإدارة. لا يتم استعمال البيانات إلا للهدف الذي قدمت من أجله. يمكنك الإطلاع على بياناتك بعد الطلب لدى مكتب برنامج التنسيق الإقليمي – المعهد الحكومي للصحة العامة والبيئة. أنظر الصفحة 9 للأرقام الهاتفية.

الشكاوى

هل لديك شكوى عن إنجاز وخز الكعب؟ فاتصل بالهيئة التي أنجزت وخز الكعب.
هل لديك شكوى عن وخز الكعب بصفة عامة؟ فإنك تجد معلومات عن نظام الشكاوى على الموقع
.www.rivm.nl/contact

مزید من المعلومات

- تجد مزيد من المعلومات عن وخز الكعب على موقع المعهد الحكومي للصحة العامة والبيئة:
.www.rivm.nl/hielpruk وكذلك يمكن أن تتفرج هنا على فيلم عن فحص وخز الكعب.
- تجد مزيد من المعلومات عن فحص السمع على موقع المعهد الحكومي للصحة العامة
والبيئة: .www.rivm.nl/gehoorscreening
- يمكن أن تطرح أسئلتك المحتملة عن وخز الكعب على مساعدك الخاص بالتوليد.

المعهد الحكومي للصحة العامة والبيئة – برنامج التنسيق الإقليمي:

برنامج التنسيق الإقليمي الشمالي:
المحافظات Drenthe و Friesland و Groningen 050 – 368 63 50

برنامج التنسيق الإقليمي الشرقي:
Gelderland و Overijssel 0570 – 66 15 20

برنامج التنسيق الإقليمي الوسط-الغربي:
Flevoland و Noord-Holland و Utrecht 0346 – 55 00 40

برنامج التنسيق الإقليمي الجنوب-الغربي:
Zuid-Holland 079 – 341 82 38

برنامج التنسيق الإقليمي الجنوبي:
Limburg و Noord-Brabant و Zeeland 040 – 232 91 11

English In the first week after birth, children are tested for congenital disorders. This is done by drawing some blood from your child's heel. This test is known as the heel prick (hielprik). In this leaflet you will find more information about the test. This leaflet has been translated into English. You can find the English translation on www.rivm.nl/hielprik.

Français Un test de dépistage de affections congénitales est effectué chez les nouveau-nés au cours de la première semaine qui suit leur naissance. Cet examen est fait par prélèvement de quelques gouttes de sang au talon de l'enfant. Cet examen est appelé en néerlandais test de la piqûre au talon (hielprik). Cette brochure contient de plus amples informations sur cet examen. Cette brochure est traduite en français. Vous pouvez trouver la brochure traduite sur le site internet: www.rivm.nl/hielprik.

Deutsch In der ersten Woche nach der Geburt werden Kinder auf angeborene Erkrankungen hin untersucht. Dazu wird dem Kind Blut aus der Ferse abgenommen. Diese Untersuchung wird Fersenblutentnahme (hielprik) genannt. In dieser Broschüre finden Sie Informationen zu dieser Untersuchung. Die Broschüre wurde in die deutsche Sprache übersetzt. Die Übersetzung der Broschüre finden Sie unter www.rivm.nl/hielprik.

Türkçe Yeni doğmuş bebeklere, doğuştan gelen bozuklukların teşhis edilmesi için bir test yapılır. Doğumdan sonraki ilk hafta içinde yapılan bu test için bebeğin topuğundan birkaç damla kan alınır. Zaten bu uygulamaya da "topuktan kan alma" (Hollandaca: hielprik) testi denmektedir. Bu broşürde testle ilgili ayrıntılı bilgi bulacaksınız. Broşürün Türkçe çevirisi vardır. Türkçe metni şu adreste bulabilirsiniz: www.rivm.nl/hielprik.

Español Durante la primera semana tras su nacimiento, se efectúan controles a los bebés para ver si padecen posibles enfermedades. Esto se realiza mediante un pequeño pinchazo en el talón del bebé para recoger unas gotas de sangre. Este control se denomina la prueba del talón (hielprik). En este folleto le ofrecemos más información sobre esta prueba. Este folleto ha sido traducido al español. El folleto traducido lo puede encontrar en www.rivm.nl/hielprik.

عربي في الأسبوع الأول بعد الولادة، يتم فحص الأطفال للتأكد من عدم إصابتهم بعلّة خلقية. وتتم هذه الفحوصات بسحب بعض الدم من كعب طفلك. تعرف هذه الفحوصات باسم وخز الكعب (hielprik). ستجدون في هذه النشرة المزيد من المعلومات حول الفحص. تمت ترجمة هذه النشرة إلى العربية. ويمكنك العثور على الترجمة العربية على موقع www.rivm.nl/hielprik.

Papiamentu Den e promé siman despues di nasementu, ta kontrolá beibinan riba malesa kongénito (malesa ku bo ta nase ku ne). Ta hasi esaki dor di kue poko sanger na e hilchi di e beibi. E investigashon médiko aki yama (hielprik). Den e foyeto aki bo ta haña mas informashon tokante e investigashon aki. A tradusi e foyeto na Papiamentu i bo ta haña e tradukshon na www.rivm.nl/hielprik.

中文

新生兒在出生後一週內，應接受先天性疾病檢查，檢查的方式是從嬰兒的腳跟採集少量血液，一般稱之為“腳跟採血法”（荷蘭文叫做“hielprik”）。在這份宣傳單中，您會找到更多關於這項檢查的資訊。宣傳單的內容已被翻譯成中文。若想查看中文內容，請前往 www.rivm.nl/hielprik。

Português Na primeira semana a seguir ao nascimento, as crianças são testadas em doenças congénitas. Isto é feito através de uma análise ao sangue retirado do calcanhar da sua criança. O teste é conhecido como o teste do pézinho (hielprik). Neste folheto irá encontrar mais informação acerca deste teste. Este folheto foi traduzido para Português. Pode encontrar a tradução Portuguesa em www.rivm.nl/hielprik.



يمكن للبالغين وأخصائيي أمراض النساء وأطباء الأسرة والمساعدين الآخرين الخاصين بالتوليد طلب نسخ إضافية لهذا المنشور عن طريق الموقع: www.rivm.nl/pns/folders.

تتلقى هذا المنشور من المساعد الخاص بالتوليد في حوالي الأسبوع 35 من حملك وأيضاً عند التبليغ عن طفلك في دار البلدية.

أصدر المعهد الحكومي للصحة العامة والبيئة هذه المعلومات وتم نشأتها بتعاون مع خبراء مختلفين. يصرف المعهد الحكومي للصحة العامة والبيئة العناية القصوى عن المعلومات الراهنة وسهولة الفهم والصحيحة والكاملة. ولكن لا يمكن ترتيب أية حقوق على المحتويات.

RIVM ©، أكتوبر 2009

RIVM المعهد

الحكومي للصحة

العامة والبيئة

المعهد الحكومي

للصحة العامة

والبيئة

مركز الفحص العام

للسكان 49 Postbak

صندوق بريد رقم 1

Bilthoven BA 3720

www.rivm.nl

www.rivm.nl/hielprik